

1 видеоурок польского языка: Czym jest dla Ciebie szczęście?

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Счастье у каждого своё. Но есть ли общее понятие счастья? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Szczęście?	— Счастье?
— Czym szczęście? O kurczę!	— Чем является счастье? О боже!
— Czymś nieosiągalnym. Ja nie mam szczęścia.	— Чем-то недостижимым. У меня нет счастья.
— A sens jest życia.	— Это смысл жизни.
— Na pewno wielką przyjemnością. Myślę, że wszyscy szukamy, znajdujemy, ale w związku z powyższym, że w życiu piękne są tylko chwile. To i szczęście też bywa niestety chwilowe.	— Наверное, большим удовольствием. Думаю, что все ищем, находим, но, в связи с вышесказанным, в жизни красивые только мгновения. И счастье тоже, к сожалению, бывает минутным.
— Szczęściem... Szczęściem dla mnie jest mój Bartek.	— Счастьем... Счастьем для меня является мой Бартек.
— Szczęściem jest dla mnie moja żona.	— Счастьем для меня является моя жена.
— Szczęście to ogólnie miłość, nie tylko.	— Счастье — это вообще любовь, не только.
— Moje życie to jest szczęście jedno wielkie. Jutro mam urodziny siedemdziesiąte trzecie i jestem szczęśliwy.	— Моя жизнь — это одно большое счастье. Завтра у меня 73й день рождения, и я счастлив.
— Realizacja planów, spotkanie uśmiechniętych ludzi. W ogóle życie to jest szczęście, że się żyje, nie choruje.	— Реализация планов, встреча улыбающихся людей. Вообще жизнь — это счастье, что живёшь, не болеешь.

— Bardzo. Mam dużo wnuków. Mam zdrowe wnuki, mam piękne. Mam wspaniałych synów, mam wspaniałego męża. I to jest najważniejsze. To jest właśnie szczęście.

— Moja córka i moja narzeczona.

— Rodziną, bliskimi. Bliscy.

— No rodzina. Dzieci. Spokój w domu. Praca. A najważniejsza praca dzisiaj. I mieć, gdzie mieszkać. Mieszkanie. Własne mieszkanie. My jesteśmy bardzo szczęśliwi. (Spokojnie). Spokojnie... Od czterdziestu lat.

— Czym jest szczęście? Jest losem na loterii.

— Szczęście najważniejsze w życiu, obok miłości, jest jedno z najważniejszych uczuć, jak je można z wielką spotkać. I aby trwało całe życie.

— A szczęście, musicie wiedzieć, że jest bardzo bardzo ulotne. I dlatego nazywa się szczęście.

— To filozoficzne pytanie.

— Очень. У меня много внуков. У меня здоровые внуки, красивые. У меня потрясающие сыновья, потрясающий муж. И это самое важное. И именно это является счастьем.

— Моя дочь и моя невеста.

— Семей, близкими. Близкие.

— Семья. Дети. Спокойствие дома. Работа. Сегодня самая важная работа. И иметь, где жить. Квартира. Собственная квартира. Мы очень счастливые. (Спокойно). Спокойно... 40 лет.

— Чем является счастье? Судьбой в лотерее.

— Счастье — самое важное в жизни, вместе с любовью, одно из самых важных чувств, если его можно встретить. И чтобы длилось всю жизнь.

— А счастье, вы должны знать, очень мимолётное. И поэтому называется счастьем.

— Это философский вопрос.

Мини-словарь:

szczęście — счастье

kurczę! — (воскл.) блин! боже!

nieosiągalny — недостижимый

sens życia — смысл жизни

przyjemność — удовольствие

szukać — искать

znajdować — находить

w związku — в связи с

powyższy — вышеуказанный, вышесказанный

piękny — красивый

chwila — минута, момент, мгновение

chwilowy — минутный

niestety — к сожалению

żona — жена

mąż — муж

ogólnie — вообще

w ogóle — вообще

miłość — любовь

tylko — только

urodziny — день рождения

szczęśliwy — счастливый

realizacja — реализация

spotkanie — встреча
uśmiechnięty — улыбающийся
chorować — болеть
wnuk (-czka) — внук(-чка)
wspaniały — потрясающий, замечательный
właśnie — именно
najważniejszy — самый важный
córka — дочь
narzeczona — невеста
rodzina — семья
spokój — спокойствие
dzisiaj — сегодня
mieszkanie — квартира
własne — собственный
los — судьба
uczucie — чувство
trwać — длиться
musieć — быть должным, быть вынужденным
wiedzieć — знать
ulotny — мимолётный

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czym jest dla Ciebie szczęście?* 😊

Задание: *А что для Тебя счастье?* 😊

4. Аудио-задание

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы сами отвечаете на вопрос журналиста. Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

Источник: <http://olz.by/kurs-po-ul-oprosam/1-videourok-polskiego-yazyka-czym-jest-dla-ciebie-szczescie>

Курс польского языка по уличным опросам: <http://olz.by/kurs-po-ul-oprosam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>